

ENTREVISTA

---



# Arquitectura veraz: 90 edificios de apartamentos en la Ciudad de México 1948-1981

## Entrevista al ingeniero Boris Albin Subkis<sup>1</sup>

*Alejandro Leal Menegus*

Universidad Nacional Autónoma de México, México

arq.leal@gmail.com

Arquitecto por la Facultad de Arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), con maestría en Restauración de Monumentos en el posgrado de la misma institución. Ha trabajado en diversos despachos mexicanos (Teodoro González de León Arquitectos, Grupo Arquitectura, Nuño Mac Gregor y de Buen) orientado sobre todo a la obra pública, con experiencia en temas tanto arquitectónicos como urbanos. Fue becario del FONCA en la categoría de Jóvenes Creadores; realizó un intercambio con la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Ha participado en talleres en la Architectural Association en Londres y con Kazuyo Sejima y Rie Nishizawa en Salzburgo. En 2007 funda con Julie Rousset e Iván Muñoz Re-arquitectura, una oficina de arquitectura que se especializa en la reutilización de la arquitectura existente. Actualmente como tema de tesis doctoral estudia la segunda mitad del siglo XX investigando la arquitectura habitacional (1948-1981) del Ing. Boris Albin.

Fecha de recepción: 27 de noviembre de 2013

Fecha de aceptación: 14 de diciembre de 2013

### Resumen

Boris Albin fue un prolífico diseñador, constructor e ingeniero de origen ucraniano en el seno de una familia judía, que emigró a México en la década de 1930 y egresado de la entonces Escuela de Ingeniería de la Universidad Nacional Autónoma de México, tuvo en su haber más de 330 obras entre edificios de apartamentos, escuelas, fábricas, oficinas, templos e infraestructura. Es de particular relevancia su aportación en materia de vivienda plurifamiliar, no sólo por la cantidad sino por la calidad de su obra. Poco se conoce sobre él, sus orígenes, su forma de trabajar y su visión de la arquitectura que tanto impactó el desarrollo de la Ciudad de México.

Palabras clave: migración, edificio de apartamentos, estilo Internacional

*Truthful Architecture: 90 apartment buildings in Mexico city 1948/1981*  
*An interview with Boris Albin Subkis*

<sup>1</sup> Para la realización de esta entrevista se agradece el apoyo del Programa de Maestría y Doctorado del Posgrado de Arquitectura de la unam, en particular al Mtro. Alejandro Cabeza, ya que fue decisivo para viajar a Houston, Texas, donde actualmente reside el ingeniero Albin. También agradezco la gentileza de la familia Albin por toda su asistencia, particularmente a su hijo Enrique Albin Zychlinsky.

## Abstract

*A prolific designer, builder and engineer born in Ukraine to a Jewish family that migrated to Mexico during the nineteen thirties, Boris Albin studied engineering at the Universidad Nacional Autónoma de Mexico and went on to build over 330 projects, which include apartment buildings, schools, factories, office buildings, temples and various public infrastructure works. His apartment buildings are not only numerous but especially renowned as prime examples of the International style. His is a legacy of great impact in Mexico City's housing development, although little is known about him, his origins, the way he worked and his particular ideas about architecture.*

*Key words: Migration, Apartment buildings, International Style.*

## Introducción

El siglo xx enmarcó la llegada y consolidación de la arquitectura moderna dentro de un contexto político mundialmente convulso, donde las guerras y migraciones jugaron un papel trascendente. América Latina fue una región donde, aunque tuvo problemas internos, salió bien librada de los grandes conflictos internacionales y, por ende, se convirtió en un territorio netamente receptora de migrantes.

En términos generales, la migración a México en el siglo XX estuvo estrechamente ligada a la política migratoria norteamericana y a los diversos conflictos que se originaron en Europa, como la Re-

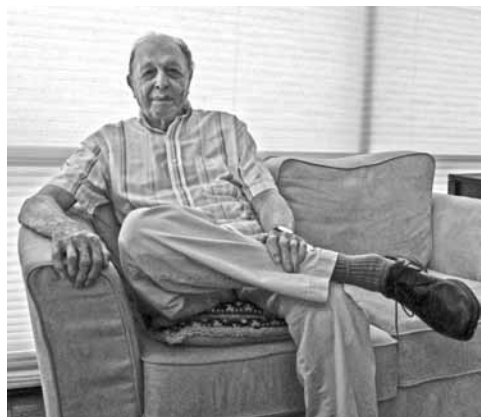
volución bolchevique, la Guerra Civil española y a la Segunda Guerra Mundial.<sup>2</sup> Éstos hicieron que llegaran y se instalaran, sobretudo en la Ciudad de México, un gran número de españoles, polacos, rusos, alemanes, austriacos y húngaros durante la primera mitad del siglo xx.

Se podría afirmar que la primera arquitectura moderna en México (1925-1940) estuvo liderada por mexicanos que habían adoptado los valores de la modernidad. Abocándose a solucionar de forma funcional la apremiante necesidad de espacios construidos, sin olvidar la primicia de ser modernos y mexicanos a la vez. Ya para una etapa más avanzada en la modernidad arquitectónica, a partir de la década de los cuarenta —que además coincide con la aclimatación de los grupos recién migrados— ocurre un cambio de paradigma. Aparentemente desaparece el conflicto entre ser moderno y mexicano. Ésto fue más evidente en la vivienda, particularmente los edificios de departamentos, muchos de ellos diseñados por personajes, frutos de la migración, como Boris Albin, Abraham Zabludowsky y Vladimir Kaspé, quienes con su particular perspectiva sin distorsiones locales implantaron nuevos modelos de habitabilidad. Lo anterior favoreció la adopción por parte de un abanico social más grande del modelo de vivienda de departamentos.

Cuando pensamos en los cambios producidos en la Ciudad de México en este mismo periodo es indiscutible su transformación, en específico por su apuesta por la construcción en altura, particularmente en la vivienda, y a través del concreto

<sup>2</sup> Groppo, Bruno. "Los exilios europeos en el siglo xx". Yankelevich, Pablo (coord.). *México, país refugio. La experiencia de los estilos en el siglo xx*. México, México: INAH, CONACULTA, Plaza y Valdés, 2002, 19-41.

armado. La entrevista se llevó a cabo entre el 8 y el 9 de noviembre del 2013<sup>3</sup> en el piso 22 de una torre de apartamentos en la ciudad de Houston, Texas, en los Estados Unidos, donde actualmente vive el ingeniero Boris Albin. Rodeados de muebles “modernos”, cálidos tapetes persas, un par de antiguos samovares rusos y una colección exquisita de íconos cristianos ortodoxos. Nos acompañó siempre su hijo, el arquitecto Enrique Albin.



Fotografía del Ing. Boris Albin en su departamento en Houston, Texas, en noviembre de 2013.  
Fotografía: Alejandro Leal, archivo Leal.

## Sus orígenes, la migración y su establecimiento en la Ciudad de México

— Alejandro Leal Menegus: *¿Dónde y cuándo nació?*

Boris Albin Subkis: En la ciudad de Odesa, Rusia, el 8 de mayo de 1924.

— *¿Tenía hermanos?*

No, soy hijo único.

— *¿A qué se dedicaba su padre? ¿Tenía él estudios universitarios?*

Mi padre tenía una fábrica y tiendas de calzado. Nunca estudió en la universidad, aunque era muy bueno para los números, hacía multiplicaciones “al vuelo” que todavía no entiendo cómo.

— *¿En Odesa vivían en una casa o en un departamento?*

Creo que era un edificio. Sí, en el pasaje comercial de la calle de Preobrazhenskaya.<sup>4</sup>

— *¿Un pasaje comercial?*

— *¿Lo rentaban o era suyo?*

No, lo rentábamos.

— *¿Ustedes hablaban en casa ucraniano o ruso?*

¡Ruso! El ucraniano es como un ruso vulgar, en el campo hablaban ucraniano pero en las ciudades ruso.

— *¿Por qué salen de Odesa y que edad tenía entonces?*

Bueno, aquí ya entramos en política. Tenía siete años.

— *¿Cuáles fueron las razones de su partida?*

Por el comunismo. Mi papá no se quería ir de Rusia, tenía siglos con su familia ahí.

3 En consideración al ingeniero Boris Albin, se tomó la decisión de realizar la entrevista en dos sesiones: el viernes 8 de noviembre duró 2 horas y 15 minutos; y el sábado, 1 hora 25 minutos. Por propósito de fluidez en la transcripción de la entrevista se omitieron algunas partes que se repitieron o que no ayudaban a la comprensión del mismo.

4 Un gran pasaje comercial de finales del s. XIX ubicado cerca de la Ópera y del centro de Odesa, construido bajo una expresión ecléctica.

— *De hecho se funda la República Soviética Socialista de Ucrania en 1922...*

Sí, un poco antes de que yo naciera. Después empezaron a molestar a todos los que llamaban “burgueses”; y desde luego mi papá era una de esos. Le llegó “el soplo” —porque todo era subterráneo— que lo iban a detener pronto. Pensó que era mejor salirse. Se fue primero ilegalmente, porque no dejaban salir de Rusia; se fue a China, a una ciudad que se llama Harbin. Se va ilegalmente porque era peligroso salir como salió, y quiso probarlo primero.

— *¡Claro! mejor no arriesgar a la familia. Ricardo, su hijo, me comentó que era muy complicado o más peligroso ir a Europa occidental que a Harbin en China ¿Por qué?*

La ciudad de Odesa —no sé si conoces el mapa— está casi pegado a Rumania. Es cosa de atravesar el río. Media hora y estaba uno en Rumania. Pero pescaban y fusilaban a todos. Era muy peligroso, por eso prefirieron mis papás ir hasta Vladivostok para pasar por ahí rumbo a Harbin.

— *Entonces su padre se fue solo a Harbin, y unos meses después ustedes lo alcanzan allá.*

Sí, por el transiberiano, un viajecito “muy corto”. Eran tres semanas en ferrocarril. Llegamos a Vladivostok donde había dos chinos, a quienes les pusimos un nombre en ruso: Vania y Vasía. Eran

los guías para atravesarnos de Rusia —ilegalmente desde luego— a China, a través de los montes que se llaman Sopki,<sup>5</sup> que dividen a Rusia de China. Tres noches y tres días a campo raso bajo la lluvia. De eso sí me acuerdo yo.

— *Para hacer un viaje así no se puede viajar con muchas pertenencias, sólo con algunas cosas muy valiosas para poder “comprar favores”, por así decirlo ¿Qué llevaron?*

No, traíamos dólares americanos, que en Rusia estaban prohibidos. Mi Papá los había almacenado. Yo en los zapatos traía cocidos miles de dólares en las suelas. Todos traíamos dólares en los zapatos.

— *¿A qué se dedicó su padre en Harbin? ¿Montó otra fábrica de zapatos o se dedicó al comercio?*

No, se asoció con un antiguo Ruso Blanco,<sup>6</sup> llamado Fyodor Volkov, ex oficial del ejército Zarista que era especialista en productos lácteos. Montaron una pequeña fábrica de mantequilla. Por cierto, en Harbin yo estuve feliz, se vivía muy a gusto. En el invierno me pasaba todas las tardes patinando en hielo; había pistas con música. Harbin era muy agradable.

— *¿Vivían en departamento rentado?*

En departamento, sí.

— *¿Sabía que Vladimir Kaspé<sup>7</sup> nació en Harbin?*

5 Cordillera montañosa que divide Rusia de China.

6 Los “Rusos Blancos” o el llamado “Ejército Blanco” estuvo compuesto por militares y aristócratas leales al Zar que se reconvirtieron, al oriente del país, como un ejército y grupo político al triunfar los Bolcheviques. Se conoció a la ciudad de Harbin como la capital de este grupo, y su influencia abarcó la zona fronteriza con China, siguiendo el ferrocarril que une Vladivostok con Dalian.



Fotografía tomada el 18 de agosto de 1935 en la Ciudad de México. El niño sentado al centro en primer plano es Boris Albin. Archivo Albin

Sí, su papá era el judío más rico de Harbin.

— *¿Porque salen de Harbin?*

Porque una parte de la familia, empujando por mis tíos, y mi primo Pedro. Sonia, la hermana de mi padre, había y emigrado a México con su marido y con Pedro, su hijo mayor.

— *Es decir, se van a México para reunirse todos. ¿Cómo viajan a México, en un barco?*

Sí, en un buque japonés, el Bokuyo Maru.<sup>8</sup>

— *¿Cuánto tiempo duró el viaje en barco?*

Dos meses. Conocí Hawái (Honolulu me pareció un paraíso). También hizo escala en los Ángeles y San Francisco, y de ahí a Manzanillo.

— *¿Dónde vivían en la Ciudad de México? ¿Cuántos años tenía cuando llegó?*

Era una casa colonial muy antigua, y tenían también el negocio y el comercio hacia la calle de República de Argentina 39, con un patio grande y escalera al centro. En la parte de atrás estaban los cuartos de criados, con las maquinas tejedoras, pues tenían el taller de suéteres. Cumplí los 13 años en esa casa.

— *Entiendo que rápidamente habló el español.*

A la semana que habíamos llegado a México, me metieron a la escuela. No sabía hablar ni una palabra en español. “República de Panamá” se llamaba la escuela, y estaba en la calle de República de Colombia, a la vuelta de la casa, donde aprendí el español. Entré como oyente y a los tres meses ya era alumno regular, pues se me dio muy bien hablar el idioma, era muy fácil.

7 Arquitecto naturalizado mexicano. Nació en Harbin el 3 de mayo de 1910. Estudió en la École des Beaux-Arts de París, donde conoció a Mario Pani Darqui, quien lo invitó a trabajar en México. Emigró a nuestro país en 1942, adquiriendo la nacionalidad en 1946. En un principio fue jefe de redacción de la revista *Arquitectura México*, cargo que ocupó de 1942 a 1950. Entre sus principales obras arquitectónicas se encuentra el Súper Servicio Lomas, el Liceo Franco Mexicano, el Centro Deportivo Israelita, las oficinas centrales de Supermercados S.A., los laboratorios del Grupo Roussel, y el nodo de servicios del Conjunto Habitacional El Rosario, todos ellos en la Ciudad de México. Kaspé fue profesor en la UNAM, la Universidad Iberoamericana y la Universidad La Salle.

8 Barco perteneciente a la Línea de Traspotación Trasatlántica Japonesa *Nippon Yusen Kaisha*. En el mismo barco, en 1935, viajó el embajador de México en Japón el Sr. Armando Amador.

— *Cuando llegan a México ya estaba montado un negocio, ¿era de su tío?*

Era de Isaac, mi tío. Se trataban de fábricas muy chiquitas, caseras, con máquinas. Luego ya compraron las *raschel*<sup>9</sup> que eran las que fabricaban los fichús.<sup>10</sup> Eran unos mantones enormes que usaban las tehuanas y eso se vendía pero a chorros. Y todas las mujeres del pueblo usaban de eso.

— *Cuando jugaban por aquellas calles del centro, ¿solían socializar con los mexicanos o se reunían solo con migrantes rusos o polacos?*

No jugábamos porque pasaba el tren. Ahí estaban casi todos los negocios de suéteres en República de Argentina y todos eran paisanos.

— *En República de Argentina, ¿cuánto tiempo vivieron?*

En Argentina 81 vivimos 3 o 4 años. Bastante tiempo. Después nos cambiarnos a la Condesa, a la calle de Tamaulipas.

— *¿Y fue de renta?*

Sí, rentábamos.

— *¿Y después de Tamaulipas, a dónde se cambiaron?*

A la calle de Puerto Real.

## Su formación

— *¿Por qué estudió ingeniería civil? ¿En ese momento estudiar arquitectura no era una opción?*

Arquitectura no. Fue por mi tío Lázaro, quien era ingeniero naval, lo admiraba mucho. No sé por qué siempre me gusto la ingeniería naval. Recuerdo que me hacía barquitos de juguete. Fue miembro del partido y se quedó a vivir en Ucrania.

— *¿Hizo alguna práctica profesional para la construcción de Ciudad Universitaria?*

Hicimos el levantamiento. Cada año había prácticas; nos íbamos al campo por un par de meses, y la Ciudad Universitaria fue una de esas prácticas. Estuvimos viviendo en la zona del Pedregal, en un pueblito que se llamaba Copilco.

— *Su primer trabajo y su tesis tenían mucha relación con puertos marítimos, algo que después ya no retomaría eso, ¿qué le hizo poner “los pies en la tierra”?, por así decirlo.*

Bueno, en un principio yo quería trabajar en puertos. Mi tesis fue un proyecto de un puerto en Mazatlán. Fui a Mazatlán, estudié todo e hice eso. Me gustaba lo de los puertos. El maestro que me asesoró la tesis, Mendoza Franco, era el encargado de las



Fotografía del Ing. Boris Albin, circa 1950. Archivo Albin

<sup>9</sup> *Raschel* es un tipo de punto por urdimbre que produce un tejido calado que se asemeja al crochet. Es un proceso industrial de punto que no se hace a mano.

<sup>10</sup> Es una prenda para mujer usada a manera de bufanda de forma triangular, hecha con un tejido ligero. Se porta arriba de los hombros de forma cruzada o amarrada con un nudo arriba del pecho.



Fotografía de la residencia en la calle de Palmas núm. 970, circa 1962. Archivo Albin.



Fotografía del edificio de departamentos en la calle de Puerto Real núm. 38, circa 1950. Archivo Albin.

obras en Veracruz por parte de la Eureka, que era la compañía constructora. Entonces me invitó a trabajar con él y yo me fui. Estuve como un año ahí, muy alegre.

— *¿Cómo fue que empezó a trabajar más como arquitecto, que como ingeniero? ¿Alguien le pidió un edificio y así empezó?*

Yo quería trabajar en puertos, pero en Veracruz no había vida social, era puras borracheras y ya no aguantaba.

— *¿Pero, por qué no trabajar en una empresa dedicada a la ingeniería civil en vez de arquitectura?*

Me gustaba.

— *¿Su gusto por la arquitectura se debió a algún maestro específico de la escuela de ingeniería?*

Sí, claro, por Panchito Serrano.<sup>11</sup>

— *¿Él le inculcó el gusto por el diseño?*  
Así es.

## Su práctica profesional

— *¿Recuerda el primer proyecto de vivienda en el que participó ya como diseñador?*

Creo que el primero fue el de Puerto Real.

— *Usted fue perito y formó parte del colegio de ingenieros, ¿cierto?*

Sí, también trabajé como perito.

— *¿Perteneció alguna otra asociación o colegio profesional?*

No, nunca me gustó.

— *¿Impartió clases en alguna escuela o universidad?*

No, siempre estuve muy ocupado.

<sup>11</sup> Arquitecto e ingeniero civil mexicano. Nació en la Ciudad de México el 12 de marzo de 1900. Estudió ingeniería civil y posteriormente arquitectura en la Universidad Nacional Autónoma de México, donde fue profesor de ingeniería civil y arquitectura. En sus primeras obras puso en práctica el estilo colonial californiano, como en el Pasaje Comercial Polanco, para posteriormente construir bajo la tendencia del Art Déco, teniendo en su máxima expresión al edificio Basurto, en la colonia Hipodromo Condesa, en la Ciudad de México.



— *Al recorrer los edificios y revisando el archivo, observo que las fechas en los edificios está generalmente un año después de la fecha del proyecto. Para una persona que está investigando sobre su arquitectura es muy útil encontrar en todos sus edificios su nombre que confirme la autoría y la fecha de construcción del mismo. ¿Quién le hacía esas letras metálicas?*

Un taller de las calles de Perú. Yo les di el molde. Ponían “B. Albin”. Era un taller de cosas metálicas, de fundición.

— *¿Nunca se quedó con el molde o una pieza?*

No, nunca.

— *Revisando los apellidos de sus clientes, observo que gran parte de ellos tenían apellidos rusos, polacos, de Europa del Este ¿por qué? ¿Cómo se dio a conocer en la comunidad y a partir de eso se volvieron sus mejores clientes?*

Porque había muchos. Me llamaban y yo iba con cualquiera. Fue una época fue muy buena para los judíos en México, se volvió una comunidad rica. Les gustaba invertir en construcciones. Al parecer, yo era de los pocos profesionales que se dedicaban a eso, después estuvo Benger, y había otras gentes, pero al principio estaba nada más él y le toco esa época de oro de los judíos en México.

— *Vale la pena destacar que muchos de aquellos recién llegados al país eran*



Fotografía del edificio comercial en la calle de Medellín núm., circa 1961. Archivo Albin

*profesionales con educación práctica o poseían alguna educación universitaria, pero inicialmente no tenían grandes capitales económicos. Sin embargo, algunas unas décadas después, su situación económica había cambiado. De hecho, entre 1958 y 1959 fueron los años cuando usted realizó el mayor número de proyectos y obras para ese sector. ¿Cómo fue que se lograron capitalizar?<sup>12</sup>*

Trabajaban como desesperador, y por eso empezaron a tener ya mucho dinero.

— *Y como clientes, ¿cómo eran?*

Muy difíciles. Sacarles un peso era más difícil que quitarles un diente.

— *¿Cómo le hacía usted para cubrirse y no fallar en el presupuesto?*

No hay que decir una cantidad porque siempre falla.

12 Al revisar a *grosso modo* las estadísticas de migración a México, encontramos que la población judía de origen Askenazi (Rusia, Polonia, Lituania, Rumania, Checoslovaquia y otros) comenzó a llegar a México a principios de la década de los veinte, siendo el punto máximo de migración la década de los treinta y terminando a finales de los cuarenta. Es decir, este grupo social tuvo por lo menos una década para capitalizarse y pasar de una condición mayormente precaria, como recién migrados, a una burguesía rentista.

— *Entonces se cubría con un porcentaje de 10%*

Un poco más, aunque no hacía nunca cosas con un presupuesto fijo. Lo que costara más un porcentaje de honorarios y ya.

— *Es decir, era “a palabra” y lo que cueste. Había un estimado de lo que iba a costar.*

Sí, una idea aproximada, aunque en muchas ocasiones normalmente lo sobrepasábamos. Siempre salía algún costo adicional. Pero era por administración.

— *En 1959 hizo ocho edificios de departamentos, dos comercios, siete casas y otras tres fábricas. Son veinte, o sea no son edificios pequeños de departamentos, me imagino que la presión era muy grande.*

Sí, trabajaba día y noche.



Fotografía del edificio de departamentos en la calle de Newton núm. 156, circa 1959, archivo Albin.

— *Una circunstancia muy importante de entender sobre aquella época es que hubo una comunidad de personas con un pasado similar que estuvo en un frenesí por construir, en lugar de viajar o hacer otra cosa.*

Sí, consideraban que era la mejor inversión... en piedras.

— *Es impresionante la lista de sus clientes y la cantidad de proyectos. El periodo más intenso fue entre 1959 y 1965. Después siguió realizando muchos proyectos, pero nunca superó el número de aquel periodo. Influyó el impulso de la Ley de condominio, ¿fue así?*

En realidad hice muy pocos condominios, casi no. Eran propiedad de alguien. Casi todos eran departamentos para renta.

— *Al revisar el archivo, veo que la mayoría de los propietarios eran mujeres, ¿por qué?*

Porque ponían los edificios al nombre de sus mujeres, por una cuestión de protección fiscal.

— *¿Y el congelamiento de rentas afectó que se dejara de invertir en el centro y se invirtiera en zonas entonces más periféricas como en las colonias Condesa o Polanco?*

Sí, algo.

— *¿Todavía en los años cincuenta hizo algunos edificios de apartamentos en el centro?*

En el centro recuerdo que hice un edificio en la calle de Donceles, para unos españoles, dueños de una vidriería.

— *¿Eran mexicanos de origen español, o españoles recién llegados de la Guerra Civil?*

Eran españoles de origen, radicados en México por varias generaciones. Dueños

del centro vidriera, españoles muy ricos. Hice muchos trabajos para españoles.

— *Algunos edificios de departamentos tienen en el barandal del balcón un faldón de acrílico, ¿de dónde surgió ese detalle?*

Bueno, por las lluvias que hay en México —que es muy lluvioso— para que no se metiera el agua.

— *En muchos edificios hay una parte del balcón que es más amplio, ¿por qué?*

Para que hubiera un balconcito más utilizable, y para romper un poco la monotonía de la fachada. La solución de las fachadas era similar en todos mis edificios, con un balcón corrido, pero si se analiza a detalle las plantas arquitectónicas, verá que sí son diferentes.

— *¿De dónde salió el planteamiento básico de la distribución de los espacios? Pien-*

*so si tuvo alguna influencia de las teorías del arquitecto José Villagrán o bien, de los planteamientos del ya famoso arquitecto Le Corbusier ¿Leyó alguna teoría suya?*

No sé... Creo que no. Yo diseñaba lo que consideraba que sería más adecuado, según la orientación y las circulaciones interiores.

— *Un elemento interesante en el diseño de sus fachadas es la prevalencia de la herrería, aunque en los accesos principales al edificio insertaba cancela de aluminio ¿A qué se debía esa elección de material?*

Por el costo de los materiales, pues el aluminio era más caro, y solo lo costeaba ponerlo en las entradas.

— *¿Por qué, si hubo una presión de construir rápido, no hubo la posibilidad de hacerlos con estructura metálica? ¿Era muy caro el metal?*

Mucho más caro que hacerlos de con-



Plantas tipo de los edificios ubicados en las calles de Emerson 251 y Newton 156, en Polanco. Dibujo: Alejandro Leal

creto. El material era mucho más caro, el concreto era mucho más barato. Además, la mano de obra era barata en México y el concreto tiene mucha mano de obra; el metal menos pero el material más caro.

— *¿Y los tiempos? Un edificio de diez pisos promedio en Polanco, ¿cuánto tiempo se tardaba en construir?*

Un año y algo. Lo hacían cuando ya tenían el dinero.

— *¿Había una tradición de cálculo de las estructuras de concreto en la escuela de ingeniería?*

En México no había muchos edificios de acero. El concreto se estudiaba en mi escuela, de ingeniería y también el acero. Estudiábamos estructuras de acero, pero no se usaba.

— *¿Cómo era la relación con los maestros de obra? ¿Tenía usted una relación personal con ellos? ¿La obra era a destajo?*

Sí la tenía, era a destajo.

— *¿Era buena su relación con sus trabajadores?*

Sí, poco a poco los iba subiendo de categoría a los albañiles. Recuerdo a muchos de aquellos maestros. No recuerdo todos sus nombres, pero los reconocería si los viera.

— *Podría comentarnos ¿Qué eran las “caravanas de obra”?*

Eran famosas... Todos los días tenía yo una junta, a las siete o siete y media de la mañana, con todos los contratistas que intervenían en una obra. Como había problemas de todo, ahí estaban todos.

— *Y por ejemplo, ¿Cómo le hacía cuando tenía varias obras a la vez? Por ejemplo, allá por 1958 o 1959, cuando llegó a tener 20 obras al mismo tiempo ¿Cómo le hizo? Se le han de ver ido todas las mañanas...*

Sí, había que trabajar toda la mañana.

— *Y de ahí regresaba a su casa a comer...*

Sí, y por la tarde regresaba a la oficina, cuatro o cuatro y media, donde me quedaba hasta que fuera necesario, a veces hasta las 9 o 10 de la noche. Había que revisar lo que se había avanzado en dibujo, y resolver los proyectos pendientes.

— *¿Cuántos personas solían trabajar en su despacho?*

Según las necesidades, había entre 5 y 10 dibujantes. Y luego, estaban las personas de administración, el contador, el señor Díaz y la secretaria.

— *¿Cómo fue la gestión con el gobierno y vecinos para poder construir edificios de departamentos de 10 pisos? Había veces que construían sobre terrenos baldíos, pero en otras, había ya casas existentes.*

Lo que hacíamos era hacer un examen notarial de las casas vecinas, sobre todo de las más cercanas a nuestro predio, pues sus propietarios eran quienes podrían eventualmente reclamarnos.

— *Y a partir de eso, ¿se amparaban de alguna forma?*

Sí, porque había algunos que ya estaban en mal estado, y luego nos querían echar la culpa.

— *En el reglamento de construcción de aquella época no se prohibían edificios de*

*ese tamaño, sin embargo como dije antes, muchas veces tuvo casas de dos pisos en las colindancias. ¿En todos los lugares donde construyó estos edificios estuvo permitido, o hubo que pedir permisos especiales, o solicitar cambios de uso de suelo/densidad antes de la construcción?*

Sí, claro, sí se podía, si no, no lo hubiéramos podido hacer. De hecho, si no mal recuerdo, no existía el actual concepto de uso de suelo, así que te dejaban hacer cierto número de pisos. Había colonias, donde solo podías hacer casas. Por ejemplo, en las Lomas de Chapultepec no se permitía construir edificios. Eventualmente, se llegaban a hacer algunas combinaciones<sup>13</sup> con el gobierno del Departamento Central. En las Lomas no hubiéramos podido hacer nunca un edificio, tanto no, pero en Polanco, si se podía.

— *Pero, si no se había determinado previamente lo que se iba a realizar, ¿cómo se planificaba el suministro de luz y de agua?*

Siempre fue un problema para la ciudad.

— *¿Modificó la forma de calcular las estructuras después del sismo de 1957? ¿Elevó el coeficiente?*

Sí, fue un coeficiente personal, aumentaba yo el fierro donde veía que me daba miedo. Sobre todo en las columnas. Ya por mi cuenta le aumentaba el fierro a las secciones.

— *En muchos de aquellos edificios casi siempre utilizó losas reticuladas de concreto armado. ¿Qué ventajas tuvo su uso?*

Bueno, había varios factores; las traveses por abajo de departamentos no eran muy agradables, entonces había que usar falsos plafones, que significaban un costo extra. Al contrario, con las traveses por arriba no se necesitaba usar falso plafón, pues solo originaba la necesidad de usar polines para el piso, que era mucho más económico.

— *¿Cómo planteó la junta física entre el dado de cimentación y los pilotes? Y, ¿qué dimensión tenían estos pilotes?*

Al principio utilizábamos pilotes de madera, porque no existían los de concreto. Recuerdo que había una constructora que se llamaba *Condistri*. Recuerda que la madera que esta siempre bajo el agua es eterna. Eran del diámetro de un árbol y la profundidad del nivel freático, usábamos unos 5 a 10 metros para abajo.

— *Revisando su archivo profesional, se encuentra siempre un trabajo de análisis del suelo previo a construir.*

Sí, porque en la Ciudad de México hay una gran variedad de subsuelos.

— *Está dividido en tres...*

Dentro de los tres hay una gran variedad, por ejemplo, en las Lomas no hay variedad, todo es roca; pero en Polanco sí hay una gran variedad, y en el centro de la ciudad, todo es puro lago.

— *Digamos que era la primera parte del proyecto... Entiendo que lo primero era sondear el terreno y a partir de ello, determinar cuántos pisos se iban a construir o*

<sup>13</sup> Usa la palabra "combinaciones" con el sentido de hacer un trato, de alcanzar un arreglo. No especifica de qué forma.



Fotografía del edificio de departamentos en la calle de Emerson 228, circa 1956. Archivo Albin

*hacer inclusive ajustes en el costo estimado de la obra.*

Sí, pero ya sabíamos eso, todos teníamos idea de donde era la zona. Cuando estaba mal usábamos pilotes. Construir en el centro yo lo odiaba.

— *A su juicio, ¿cuál fue el mayor problema de la industria de la construcción en aquella época? ¿La mala calidad o no entregar las cosas a tiempo? ¿Cuál era el problema principal?*

No, en realidad no había ningún problema ¡Los propietarios eran el único problema, pues se quejaban siempre de que estaba demasiado caro!

— *¿Trabajó siempre con los mismos proveedores?*

Si, casi siempre fueron los mismos.

— *Eso provoca que también los edificios se parezcan entre sí.*

Si, herrería, aluminio, mármol, elevadores...

— *¿Cuál considera que fue el valor más importante de los edificios que diseñó y construyó? ¿Que les cambiaría hoy a aquellos departamentos?*

Su valor principal fue su funcionalidad, por ello no les cambiaría nada.

## Sus contemporáneos

— *Había otros arquitectos judíos que también trabajaban por la misma época. Por ejemplo, ¿Conoció al arquitecto Abraham Zabludowsky?*<sup>14</sup>

<sup>14</sup> Arquitecto y pintor de ascendencia judío-polaca, nació el 14 de junio de 1924. Estudió en la Escuela Nacional de Arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México. Se recibió, con Mención Honorífica, con la tesis Unidad de Habitación Colonia Hipódromo. Trabajó en el taller del arquitecto Mario Pani Darqui y comenzó su práctica profesional privada en 1950.

Muy poco, en realidad. Él era sumamente antipático.

— *¿Convivieron de alguna forma? ¿No formaba parte de la misma comunidad?*

Lo conocí después de que él estudiase arquitectura. En realidad no nos llevábamos.

— *¿Porque él también hizo bastantes edificios de apartamentos?*

Y no era muy limpio en su trabajo, era medio sucio...

— *¿Y al arquitecto Mario Pani,<sup>15</sup> lo conoció?*

No, no lo conocí. Traté profesionalmente a Vladimir Kaspé, porque coincidimos en algunas obras.

— *En su archivo hay unos planos del arquitecto José Villagrán*

Sí, Villagrán el del sanatorio en la calle de Hamburgo. Era un proyecto suyo y yo lo hice.

— *¿Usted lo construyó?*

Sí, participé como ingeniero perito y constructor.

— *Entonces en ese momento conoció personalmente a Villagrán.*

Sí, un señor muy ceremonioso muy *proper*. Era muy serio el señor.

— *¿Y al arquitecto Ramón Marcos Noriega,<sup>16</sup> también lo conoció?*

Sí, claro, lo conocí cuando iba a construir un edificio en la calle de Darwin, en Polanco. El dueño de la casa de al lado quiso asegurarse de que no le hiciéramos daño, así que llevo a Ramón de su parte. Fue ahí cuando lo conocí.

— *De hecho, Ramón Marcos construyó bastantes edificios de apartamentos en la Ciudad de México, algunos inclusive muy parecidos a los que usted hizo. También tienen el balcón corrido con fachadas de vidrio de piso a techo.*

Pero él no me copió a mí, yo le copié a él... Él es más antiguo.

— *¿Él era más grande de edad?*

Sí, bastante más.

— *De alguna manera se inspiró en el trabajo que había hecho Ramón.*

Sí, me gustaba su estilo, él tenía un estilo muy limpio. Eran típicos sus edificios. Lo funcional era lo que más me llamaba la atención.

## Sus versos

— *Entiendo que gran parte de su biblioteca fue donada a la Universidad Iberoamericana, y otra parte la tiene usted aquí en*

15 Arquitecto y urbanista mexicano. nació en la ciudad de México el 29 de marzo de 1911. Estudió en la *École des Beaux-Arts* de París, donde conoció a Vladimir Kaspé. Gran promotor del funcionalismo y el estilo internacional en sus obras, así como de las ideas de Le Corbusier en México. Su legado abarca 136 proyectos en los que abordó todas las tipologías: viviendas, escuelas, edificios públicos, hospitales, hoteles, oficinas, edificios comerciales, aeropuertos, planes urbanos.

16 Arquitecto mexicano, nacido en la Ciudad de México el 6 de abril de 1914. Realizó sus estudios en la Escuela Nacional de Arquitectura de 1934 a 1938. Fue profesor de composición de 1949 a 1984. También fue director de la Escuela Nacional de Arquitectura del periodo de 1957 a 1961. Con su hermano fundó la empresa constructora *Marcos Hermanos*, donde él proyectaba, mientras su hermano José administraba, y ambos supervisaban personalmente las obras.



Fotografía del edificio de departamentos en la calle de Emerson 251, circa 1961. Archivo Albin.

*Houston. ¿Existe otro archivo personal? ¿Usted escribió cosas? ¿Reflexiones de ingeniería o filosofía?*

Me gustaba versificar...

— *¿En qué idioma?*

En español, por supuesto.

— *Muchas gracias por esta entrevista...*

Al contrario.

## Epílogo

La primera conclusión posterior a la entrevista con el ingeniero Albin fue el hecho de comprobar que me había encontrado ante un personaje con una mente muy ordenada, propia de un ingeniero. También se desvaneció un prejuicio personal, producto de las características de su arquitectura y de saber que era de origen ucraniano: lo había imaginado de ca-

rácter seco y severo, sin embargo, para mi gran sorpresa, encontré una persona de gran calidez, “muy mexicana”, pues. Su manejo absoluto del español, considerando no fue su lengua materna, se evidenció al descubrir que había escrito versos en español de muy diversa índole. Versos que abordaban temas sociales, políticos e ideológicos. La profundidad y claridad de su análisis social le permitió analizar los problemas nacionales desde una visión más neutral, al ser extranjero en su origen. Es un personaje amante de los números, los idiomas, y los lenguajes... Comprendí que la repetición en su arquitectura no era una cuestión banal: había una razón de ser. Y esa razón yacía en entender la arquitectura y la ingeniería, el español y los versos, como sistemas que tenían sus propias reglas, en donde todo era una consumación de una concatenación de decisiones. 🏠